

Porównanie tłumaczeń Marka 14:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr powiedział Mu i jeśli wszyscy zostaną zgorszeni ale nie ja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Piotr powiedział do Niego: Nawet gdyby wszyscy zrazili się – Ja nie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piotr rzekł mu: Jeśli i wszyscy potkną się, ale nie ja.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piotr powiedział Mu i jeśli wszyscy zostaną zgorszeni ale nie ja
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa Piotr oświadczył: Choćby wszyscy się od Ciebie odwrócili, ja — nie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Piotr mu powiedział: Jeśli nawet wszyscy się zgorszą, jednak nie ja.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mu Piotr powiedział: Choćby się wszyscy zgorszyli, ale ja nie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Piotr mu rzekł: Chociażby się wszyscy zgorszyli z ciebie, ale ja nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to rzekł Mu Piotr: Choćby wszyscy zwątpili, to na pewno nie ja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Piotr rzekł do niego: Choćby się wszyscy zgorszyli, ja jednak nie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Piotr powiedział: Gdyby nawet wszyscy zwątpili, to jednak nie ja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to rzekł Mu Piotr: „Choćby wszyscy zwątpili, ja nie zwątpię!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy Piotr powiedział Mu: „Choćby wszyscy zwątpili, ja nie!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to Piotr: - Choćby nawet wszyscy się załamali, ja się nie załamię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr zaś Mu odpowiedział: - Choćby wszyscy Ciebie opuścili, ja tego nie uczynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Петро сказав Йому: Хай усі спокусяться, - але не я.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Petros mówił mu: Jeżeli i wszyscy uznają się za prowadzonych do pułapki, ale nie ja.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Piotr mu powiedział: Jeśli nawet wszyscy zostaną zgorszeni, ale nie ja.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa powiedział Mu: "Nawet gdyby wszyscy inni stracili wiarę w Ciebie, ja nie stracę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr zaś rzekł mu: "Nawet gdyby wszyscy inni się zgorszyli, to jednak nie ja".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ja Cię nigdy nie opuszczę!—zapewniał Piotr. —Nawet jeśli inni odejdą!